

ESPAÑOL

FUNCIONAMIENTO

véase figs. 1-7

| | |
|---------------------|--|
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">• conecta los auriculares (16-32 ohmios / clavija estéreo de 3,5 mm).• o bien utiliza esta toma como salida de CD a través del equipo de HiFi o radio del automóvil (en este caso, el volumen del reproductor de CD deberá fijarse entre 6 y 8) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">• pulse este botón para abrir el compartimento de disco• inserte un CD con la etiqueta hacia arriba• presione suavemente el centro del disco para que ajuste perfectamente• cierre el compartimento presionando en la parte izquierda hasta oír el enganche de la tapa |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">• sirve para ajustar el volumen |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">• pulse este botón ▶ para dar comienzo a la reproducción del CD• "AL AZAR": durante la reproducción de CD, pulse ▶ para escuchar todas las pistas repetidamente en un orden aleatorio. Para recuperar la reproducción normal, vuelva a pulsar el botón ▶ |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">• durante la reproducción de CD: pulse ◀◀ una o más veces para seleccionar el comienzo de la pista anterior o anteriores• desde la posición de parada: primero pulse ◀◀ una/varias veces para seleccionar el comienzo de la pista actual/anteriores, y luego pulse ▶ para dar comienzo a la reproducción del disco• "BUSQUEDA" hacia atrás: durante la reproducción del CD, mantenga pulsado el botón ◀◀ para buscar un fragmento determinado del disco |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">• durante la reproducción de CD: pulse ▶▶ una o más veces para seleccionar el comienzo de la siguiente pista o posteriores• desde la posición de parada: primero pulse ▶▶ una/varias veces para seleccionar el comienzo de la(s) siguiente(s) pista(s), y luego pulse ▶ para dar comienzo a la reproducción del disco• "BUSQUEDA" hacia adelante: durante la reproducción del CD, mantenga pulsado el botón ▶▶ para buscar un fragmento determinado del disco |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">• pulse ■ para detener la reproducción del CD• pulse de nuevo ■ para desconectar el reproductor |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">• deslice el interruptor hacia la derecha para desactivar todos los botones (excepto OPEN) — la unidad quedará protegida contra la manipulación accidental de los botones durante su transporte |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">• deslice el interruptor hacia la derecha para aumentar el nivel de graves |

Indicación en pantalla:

reproducción al azar (SHUFFLE) y bloqueo (HOLD)

NUMERO TOTAL DE PISTAS en posición de parada

PISTA ACTUAL durante la reproducción del disco

ITALIANO

FUNZIONAMENTO

vedere fig. 1-7

| | |
|---------------------|--|
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">• Collegare le cuffie con l'apparecchio (spina stereofonica 3,5, 16-32 ohm)• Oppure utilizzare questa presa come uscita per la riproduzione di un CD tramite il proprio sistema HiFi o car radio (in questo caso il volume del lettore del CD deve essere impostato tra 6 e 8) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">• premere questo tasto per aprire lo sportellino del lettore di CD• inserire un CD con l'etichetta rivolta verso l'alto e esercitare una lieve pressione in corrispondenza del centro del CD in modo che si inserisca correttamente sul supporto• chiudere lo sportellino spingendolo in corrispondenza del lato sinistro fino ad udire uno scatto. |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">• regolare il volume |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">• premere ▶ per avviare la riproduzione del CD• "SHUFFLE" (riproduzione in ordine casuale): durante la riproduzione del CD, premere ▶ per riprodurre tutti i brani ripulamente in ordine casuale; la funzione resta attivata finché non si preme nuovamente ▶ per tornare alla normale riproduzione |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">• durante la riproduzione di un CD: premere ◀◀ una volta/più volte per selezionare l'inizio del brano corrente/precedente.• del modo STOP: premere innanzitutto il tasto ◀◀ una volta/più volte per selezionare l'inizio del brano corrente/precedente e quindi premere ▶ per iniziare la riproduzione del CD.• "RICERCA" all'indietro: durante la riproduzione del CD, mantenere premuto il tasto ◀◀ per individuare un determinato passaggio.• durante la riproduzione del CD: premere una volta/più volte ▶▶ per selezionare l'inizio del brano successivo.• nel modo STOP: premere innanzitutto il tasto ▶▶ una volta o più volte per selezionare l'inizio del brano successivo e quindi premere ▶ per avviare la riproduzione del CD.• "RICERCA" in avanti: durante la riproduzione del CD, mantenere premuto il tasto ▶▶ per individuare un determinato passaggio |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">• premere ■ per interrompere la riproduzione del CD• premere nuovamente ■ per spegnere il lettore di CD |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">• premere ■ per interrompere la riproduzione del CD• premere nuovamente ■ per spegnere il lettore di CD |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">• portare l'interruttore sulla destra per aumentare il livello dei bassi |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">• portare l'interruttore sulla destra per aumentare il livello dei bassi |

Indicazione su display di

— Modo SHUFFLE e HOLD

— BRANI TOTALI nel modo STOP

— BRANO CORRENTE durante la riproduzione del CD

SVENSKA

ANVÄNDNING

se fig. 1-7

| | |
|---------------------|--|
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">• anslut den hörluren (16-32 ohm, med 3,5 mm stereokontakt)• man kan använda uttaget för CD-spelning via HÖRLUR HiFi-system eller bilstereo (i så fall måste CD-spelarens volymkontroll ställas mellan 6 och 8) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">• tryck så öppnas CD-luckan• lägg i en CD med etiketten uppåt• tryck försiktigt mitt på skivan så att den kommer ned på drivnavet• stäng genom att trycka på luckans vänstersida tills du hör att den låser |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">• ställ in ljudstyrkan |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">• tryck på ▶ så startar CD-spelningen• "SHUFFLE": tryck på ▶ under spelning så kommer alla stycken att spelas i slumpvis ordning tills du åter trycker på ▶ och går tillbaka till normal spelning |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">• under CD-spelning: tryck på ◀◀ en eller flera gånger om du vill komma till början av pågående eller föregående stycke• i stoppläge: tryck först på ◀◀ en eller flera gånger för att välja början på aktuellt eller föregående stycke och tryck därefter på ▶ så startar spelningen• "SÖKNING" bakåt: under CD-spelning, håll ◀◀ intryckt om du vill söka efter en viss passage• under CD-spelning: tryck på ▶▶ en eller flera gånger om du vill komma till början av nästa eller senare stycke• i stoppläge: tryck först på ▶▶ en eller flera gånger för att välja början på nästa eller senare stycke och tryck därefter på ▶ så startar spelningen• "SÖKNING" framåt: under CD-spelning, håll ▶▶ intryckt om du vill söka efter en viss passage |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">• tryck på ■ om du vill stoppa spelningen• tryck en gång till på ■ om du vill stänga av CD-spelaren |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">• skjut omkopplaren åt höger om du vill blockera alla tangenter (utom OPEN)— nu störs inte spelningen om du oavsiktlig skulle komma åt någon tangent när du bär med dig CD-spelaren |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">• skjut omkopplaren åt höger om du vill öka basåtergivningen |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">• skjut omkopplaren åt höger om du vill öka basåtergivningen |

Displayen visar

— SHUFFLE och HOLD

— TOTALT ANTAL STYCKEN i stoppläge

— PÅGÅENDE STYCKE under CD-spelning

SUOMI

KÄYTTÖ

ks. kuvat 1-7

| | |
|---------------------|---|
| PHONES/ LINE OUT | <ul style="list-style-type: none">• yhdistä olevat kuulokkeet (16-32 ohmia/3,5 mm:n stereopistoke)• tai käytä liitäntää CD-toiston hifiisjärjan tai autoradion kautta (CD-soittimen äänenvoimakkuus tulisi säätää asentojen 6 ja 8) |
| OPEN | <ul style="list-style-type: none">• paina: CD-soittimen kansi aukeaa• syötä levy etiketti ylöspäin• paina levyä varovasti keskeltä, niin että se asettuu paikalleen• sulje kansi painamalla sitä vasemmanستا reunasta, kunnes kuulet kannen lukkiutuvan |
| VOLUME | <ul style="list-style-type: none">• säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuus |
| ▶ | <ul style="list-style-type: none">• aloita levyn toisto painikkeella ▶• "SHUFFLE": satunnaisesti (kappaleiden toisto satunnaisessa järjestyksessä) aloitetaan painamalla toistossa painiketta ▶; toinen painallus palauttaa normaalin toiston• toistossa: toisto siirtyy saman/edellisen kappaleen alkuun painettaessa kerran/useasti painiketta ◀◀• pysäytettynä: valitse ensin saman/edellisen kappaleen alku painikkeella ◀◀ ja aloita sitten toisto painikkeella ▶• haku taaksepäin: pidä toiston aikana painiketta ◀◀ painettuna |
| ◀◀ | <ul style="list-style-type: none">• toistossa: toisto siirtyy seuraavan kappaleen alkuun painettaessa kerran/useasti painiketta ▶▶• pysäytettynä: valitse ensin seuraavan kappaleen alku painikkeella ▶▶ ja aloita sitten toisto painikkeella ▶• haku eteenpäin: pidä toiston aikana painiketta ▶▶ painettuna |
| ▶▶ | <ul style="list-style-type: none">• paina painiketta ■ toisto pysähtyy• paina uudelleen painiketta ■ virta katkeaa |
| ■ | <ul style="list-style-type: none">• paina painiketta ■ toisto pysähtyy• paina uudelleen painiketta ■ virta katkeaa |
| HOLD | <ul style="list-style-type: none">• lukitse painikkeet (paitsi OPEN) työntämällä kytkin oikealle— nyt painikkeita voi "vahingossa" painaa, ilman että mitään tapahtuu |
| DBB | <ul style="list-style-type: none">• lisää bassoa työntämällä kytkin oikealle |

Näyttötoiminnot

— SHUFFLE- ja HOLD-toiminto

— KAPPALEIDEN MÄÄRÄ pysäytystoiminnossa

— NYKYINEN KAPPALE toistossa

PHILIPS

AZ 6830-AZ 6831 Portable Compact Disc Player







3140 115 21881 printed in Hong Kong 89451

INFORMACION GENERAL

Alimentación

véase figs. 8-9

- **Adaptador de red** (6V/400 mA) conecte el adaptador de red a la toma 6 V DC del reproductor y al enchufe mural. Asegúrese de que el voltaje local se corresponde con el del adaptador. Desconecte siempre el adaptador cuando no lo utilice.
- **Pilas**: extraiga el portapilas del compartimento e inserte cuatro pilas alcalinas (tipo R6, UM3 o AA). Vuelva a introducir el portapilas en el compartimento. Tiempo de reproducción: aprox. 10 horas. Retire las pilas cuando se agoten o cuando no vaya a utilizar el reproductor durante un largo período de tiempo.

Mantenimiento

- No limpie nunca la lente ☒! (véase fig. 10)
- No exponga el reproductor, las pilas ni los discos a la lluvia o a la humedad, arena, polvo y evite el exceso de calor originado por equipos de calefacción o por la luz directa del sol — por ejemplo, en el interior de un coche aparcado al sol.
- La lente puede empañarse si el reproductor sufre un aumento de la temperatura ambiente. En tal caso resultará imposible la reproducción de un CD. En lugar de limpiar la lente, espere a que la unidad se adapte a la nueva temperatura.
- Limpie el reproductor de CD con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza, ya que podrían dañar el acabado de la unidad.
- Sustenga siempre los CD por el borde, y devuélvalos a su caja inmediatamente después de utilizarlos.
- Para limpiar el disco, pase un paño suave, que no suelte pelusa, en línea recta desde el centro hacia los bordes, véase fig. 11. El disco puede resultar dañado por el uso de productos de limpieza.

Advertencia sobre el uso de auriculares

- **Protección del oído**: No eleve en exceso el volumen cuando use los auriculares. Los especialistas del oído advierten que un uso continuado de los auriculares a elevado volumen puede dañar irreversiblemente el sentido del oído.
- **Seguridad vital**: No utilice los auriculares durante la conducción, pues entraña un riesgo para el tráfico y está prohibido en numerosos países. Aun cuando los auriculares sean del tipo abierto, diseñados para no perder la percepción de sonidos externos, no eleve el volumen a niveles que le impidan oír lo que sucede a su alrededor.

Accesorios (incluidos u opcionales, disponibles en su distribuidor)

- adaptador de red (6V/400mA CC, positivo al centro).
- SBC 1059 cable de señal con clavija estéreo de 3,5 mm y dos clavijas de cincha.
- SBC 1085 cable de señal con clavijas estéreo de 3,5 mm en ambos extremos.
- SBC 8254/SBC 8232/SBC 3207/SBC 3208 mini-altavoces con amplificador.
- SBC 3557 juego de accesorios de automóvil (casete adaptadora y convertidor de voltaje).

DETECCION DE ANOMALIAS

Si adoptando las siguientes medidas no consigue resolver el problema, consulte a su distribuidor o servicio técnico. No intente reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedará anulada la garantía.

| Problema | Causa posible | Solución |
|---|--|---|
| La unidad no se enciende | Pilas <ul style="list-style-type: none">• Faltan las pilas o están mal colocadas• Se han puesto pilas o acumulador nuevos• Pilas o acumulador descargados• Contactos de pila o acumulador sucios | Pilas <ul style="list-style-type: none">• Insérte las correctamente• Pulse el botón ▶• Limpie los contactos del acumulador• Limpíelos con un paño suave sin hilachas |
| | Adaptador de CA <ul style="list-style-type: none">• Conexiones sueltas En el automóvil <ul style="list-style-type: none">• El convertidor de CC sólo funciona con el contacto encendido | Adaptador de CA <ul style="list-style-type: none">• Conecte debidamente el adaptador En el automóvil <ul style="list-style-type: none">• Inserte pilas y desconecte el convertidor de voltaje |
| La reproducción del disco se interrumpe o no comienza | <ul style="list-style-type: none">• La tapa está mal cerrada• Función HOLD activada• Condensación de la humedad• No se ha insertado disco o se ha hecho mal• El disco está rayado• El disco está sucio | <ul style="list-style-type: none">• Cierre bien la tapa• Desactive la• Traslade el reproductor a un lugar cálido hasta que se evapore la humedad• Inserte un disco con la etiqueta hacia arriba• Utilice otro disco• Limpíelo con un paño fino y sin hilachas |
| | Ausencia o deficiencias de sonido <ul style="list-style-type: none">• Conexiones sueltas o defectuosas• No se ha girado el mando de volumen• Auriculares mal colocados• Clavija de auriculares sucia• Campo electromagnético intenso cerca de la radio En el automóvil <ul style="list-style-type: none">• Vibraciones excesivas• La casete adaptadora está mal colocada• Temperatura excesiva• El encendedor está sucio• Dirección incorrecta de reproducción en la función de inversión automática En el automóvil a través de un equipo HiFi <ul style="list-style-type: none">• No se ha girado el mando de volumen | <ul style="list-style-type: none">• Compruebe las conexiones• Gire el mando de volumen• Observe las indicaciones L (izda.) y D (dcha.)• Limpie la clavija• Busque otra ubicación o cambie las conexiones En el automóvil <ul style="list-style-type: none">• Elija otro sitio para el reproductor de CD• Colóquela correctamente• Abra la tapa del disco y espere unos minutos• Limpie el encendedor• Cambie el sentido de la reproducción En el automóvil a través de un equipo HiFi <ul style="list-style-type: none">• Enve entre 6 y 8 el volumen del reproductor |
| Zumbido o ruido | En el automóvil <ul style="list-style-type: none">• Entrada inadecuada de la radio | En el automóvil <ul style="list-style-type: none">• Utilice una casete adaptadora |

ANVÄNDNING

Underhåll

- Rör inte linsen ☒ och putsa den aldrig. (see fig. 10)
- Skydda CD-spelaren, batterier och skivor mot regn, fukt, sand och damm och utsätt dem inte för onormal värme exempelvis intill ett värmeelement eller i en sommarhet bil.
- Linsen kan imma igen när apparaten tas från en kall till en varm miljö. Då går det inte att spela skivan. Vänta ett tag och låt apparaten akklimatisera sig, så försvinner imman från linsen.
- CD-spelaren kan rengöras med en mjuk putsduk fuktad med lite vatten. Använd aldrig tvättmedel, slipande rengöringsmedel eller tvättvätskor eftersom det kan skada apparaten.
- Tag alltid skivorna i skivkanten. Lägg tillbaka skivorna.
- Skivorna kan torkas av med en mjuk putsduk utan ludd. Torka alltid rakt ut från mitten till skivkanten, se fig. 11. Använd aldrig rengöringsmedel eller tvättvätskor, det kan förstöra skivan!

Andvånd huvudet när du använder hörlurar

- **Tänk på din hörsel**: Spela inte med för hög volym. Öronakare råder oss att inte kontinuerligt lyssna med hög volym genom hörlurar. Om det börjar susa i öronen, avbryt lyssnandet eller minska ljudstyrkan.
- **Tänk på trafik säkerheten**: Använd inte hörlurar när du framför ett fordon. Det minskar möjligheterna att höra trafiken och skulle kunna förorsaka en trafikolycka och är dessutom olagligt i flera länder. Även om hörluren är av så kallad öppen typ, som gör det möjligt för dig att höra omgivande ljud, skall du inte använda så hög volym att du inte kan höra andra trafiklär.

Tillbehör (medlevererade eller som tillval hos din handlare)

- Batterieliminatör (6V/400 mA, licksppänning med pluspolen till mittstiftet).
- Signalsadd SBC 1059 med 3,5 mm stropplugg och två phono-kontakter.
- Signalsadd SBC 1085 med 3,5 mm stereokontakt i båda ändar.
- Mini-lågtdlare SBC 8254/SBC 8232/SBC 3207/SBC 3208 i 3208 med förstärkare.
- Bilsätersats SBC 3557 (kassettdapter och strömförsörjningsladd).

FELSÖKNINGSTABELL

Fungerar apparaten fortfarande inte bör du kontakta din radiohandlare. Under inga som helst omständigheter får du på egen hand försöka reparera apparaten, eftersom detta upphäver din garanti!

| Problem | Möjlig Orsak | Åtgärd |
|---------------------------------------|--|---|
| Ingen ström | Batterier <ul style="list-style-type: none">• Batterierna sitter fel• Nya batterier• Batterierna är urladdade• Kontakterna är smutsiga | Batterier <ul style="list-style-type: none">• Se till att batterierna sitter korrekt• Tryck på ▶• Byt ut batterierna• Rengör kontakterna med en mjuk trasa |
| | Batterieliminatör <ul style="list-style-type: none">• Dålig kontakt Användning i bilen <ul style="list-style-type: none">• Cigarrettändaren får inte spänning när tändningen är fränslagen | Batterieliminatör <ul style="list-style-type: none">• Anslut korrekt Användning i bilen <ul style="list-style-type: none">• Lågg in batterier och koppla bort strömförsörjningsladdan |
| CD-spelaren startar inte eller bryter | <ul style="list-style-type: none">• CD-luckan är inte ordentligt stängd• HOLD-funktionen är aktiverad• Det kan vara imma på linsen• Ingen skiva i facket eller skivan ligger fel• Skivan är skadad• Skivan är kanske mycket smutsig | <ul style="list-style-type: none">• Stäng luckan ordentligt• Stäng av den• Vänta tills imman går bort av sig själv• Skivan skall ligga med etiketten uppåt• Spela en annan CD• Rengör skivan med en mjuk, luddfri trasa |
| | Inget eller dåligt ljud <ul style="list-style-type: none">• Dåliga anslutningar• Volymkontrollen är inte pådragen• Hörluren felaktigt ansluten• Hörlurskontaktarna är smutsig• Starka elektromagnetiska fält nära apparaten Användning i bilen <ul style="list-style-type: none">• Kraftiga vibrationer• Adapterkassetten är felaktigt insatt• Temperaturen i bilen är för hög/låg• Cigarrettändarkontakter/uttagat är smutsigt• Bilstereons autoreverse-funktion har fel spelrknig Användning i bilen / via HiFi system <ul style="list-style-type: none">• Volymkontrollen är inte pådragen | Batterier <ul style="list-style-type: none">• Kontrollera anslutningarna• Öka volymen• Kontrollera och tänk på att vänster (L) och höger (R) skall sitta rätt• Rengör kontaktan• Flytta på spelaren eller sladdarna Användning i bilen <ul style="list-style-type: none">• Välj en annan plats för CD-spelaren• Sätt i den på rätt sätt• Låt CD-spelaren akklimatisera sig• Rengör cigarrettändarkontakter/uttagat• Andra autoreverse-spelrknig Användning i bilen / via HiFi system <ul style="list-style-type: none">• Vrid spelarens volymkontroll mellan 6 och 8 |
| Brum / störningar | Användning i bilen <ul style="list-style-type: none">• Koppla bort anslutningen till bilstereon | Användning i bilen <ul style="list-style-type: none">• Använd en adapterkassett |

English

This set complies with the radio interference requirements of the European Community. The typeplate is located on the base of the set.

Italiano

Questo lettore CD soddisfa i requisiti previsti dalle normative della Comunità Europea in materia di radiointerferenze. La targhetta dei dati caratteristici è posta alla base dell'apparecchio.

Frenchais

Ce lecteur de CD satisfait aux prescriptions de la Communauté Européenne en matière de déparasitane radio. La plaqueette signalétique est située sur le dessous de l'appareil.

Deutsch

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 hinsichtlich ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Svenska

Typskilten finns på spelarens undersida. Denna produkt uppfyller EG:s krav beträffande radioströrföring.

Klass 1 laserapparat – Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning, specificerats, kan användaren utsättas för möjlig laserstrålning, som överstiger gränser för laserklass 1.

Suomi

Avoklippi sijaitsee laitteen pohjassa. Tämä CD-soitin täyttää radiotaajuuksien osalta Euroopan yhteisön määräykset.

Luokan 1 laserilaitte – Varoitus.

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainituilla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkyvämäällä laser säteilylle.

Nederlands

Deze CD-speler voldoet aan de radio-ontstorings-eisen zoals die door de EG zijn opgelegd. Het typeplaatje bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

Español

Este reproductor cumple las normas sobre interferencias de radio de la Comunidad Europea. La placa tipo está situada en la base de la unidad.

Norsk

Typeskilt finnes på apparatens underside.